

Сергей Шевцов

Латинские афоризмы на казахском, русском и английском языках

oy 6o uel h esulol: zkel yating h uttache bzolc
te h fcapas de nr buen, vucenno7 por
A mna 6ala ol utatio 6c an hbo uat.
ay roiatne horep on / Korel fien a ttep.

Сергей Шевцов

**Латинские афоризмы
на казахском, русском
и английском языках**

«Автор»

2026

Шевцов С. А.

Латинские афоризмы на казахском, русском и английском языках /
С. А. Шевцов — «Автор», 2026

Эта книга - сборник латинских афоризмов и девизов с параллельным переводом на казахский, русский и английский языки. Для автора эта книга - встреча трёх языков, каждый из которых вошёл в его жизнь своим путём. Латынь я учил ещё студентом-медиком с 1992 года, со второго курса мединститута, эти афоризмы заучивались наизусть и остались со мной на всю жизнь. Английский читаю каждый день - десятками, в научных статьях, а казахский в книге вырос из моего собственного опыта освоения языка. Над всеми тремя переводами и их проверкой работали семь систем искусственного интеллекта. Claude (Anthropic) вёл основную работу и сборку. ChatGPT, DeepSeek, Grok, Gemini и Copilot участвовали в переводе, сверке и вычитке. Также казахский слой книги опирается на работу Алисы (Яндекс) и многоязычный ассистент Oylan (oylan.nu.edu.kz), построенный на языковой модели KAZ-LLM. Каждый перевод перепроверялся - латинские оригиналы сверялись с авторитетными словарями, а формулировки вычитывались носителями языка.

© Шевцов С. А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Глава	5
В	11
С	13
Д	17
Конец ознакомительного фрагмента.	19

Латинские афоризмы на казахском, русском и английском языках

Глава

1. A nullo diligitur, qui neminem diligit.

қаз. Ешкімді сүймейтін адамды да ешкім сүймейді.

рус. Никто не любит того, кто сам никого не любит.

англ. No one is loved who loves no one

2. A probis probari, ab improbis improbari aequa laus est.

қаз. Жақсылардың мадақтауы мен жамандардың жамандауы бірдей құрметті.

рус. Одинаково почетны и похвала достойных людей, и осуждение недостойных.

англ. To be praised by the honest and blamed by the dishonest is equal praise

3. Ab altero expectes, alteri quod feceris.

қаз. Басқаға не істесең, соны басқадан күт.

рус. Жди от другого того, что сам ты сделал другому.

англ. Expect from another what you have done to another

4. Ab aqua silente cave.

қаз. Тыныш судан сақтан.

рус. Остерегайся тихой воды.

англ. Beware of still water

5. Abducet praedam, cui occurrit prior.

қаз. Бірінші келген олжаны алады.

рус. Кто первым пришел, тот и уносит добычу.

англ. He who arrives first carries off the prey

6. Abeunt studia in mores.

қаз. Айналысқан іс мінезге әсер етеді.

рус. Занятия накладывают отпечаток на характер.

англ. Pursuits become habits

7. Absentem laedit, qui cum ebrio litigat.

қаз. Мас адаммен дауласу — көлеңкемен күресу.

рус. Кто спорит с пьяным, тот воюет с тенью.

англ. He who quarrels with a drunkard wrongs a man who is absent

8. Acceptissima semper munera sunt, auctor quae pretiosa facit.

қаз. Құрметті сыйлық — сыйлаушының өзі қымбат ететін сыйлық.

рус. Приятнее всего те дары, которым даритель придаёт ценность.

англ. Those gifts are always the most acceptable that owe their value to the giver

9. Accidit in puncto, quod non contigit in anno.

қаз. Бір сәтте болатын нәрсе жылдар бойы болмайды.

рус. В один миг случается то, на что не надеешься и годами.

англ. What does not occur in the whole course of the year may happen in a moment

10. Accipere quid ut justitiam facias, non est tam accipere quam extorquere.

каз. Әділдік үшін сый алу — зорлықпен тартып алумен бірдей.

рус. Принятие вознаграждения за совершение правосудия есть не столько принятие, сколько вымогательство.

англ. To accept something for doing justice is not so much to accept as to extort

11. Ad cogitandum et agendum homo natus.

каз. Адам ойлау мен әрекет ету үшін жаратылған.

рус. Для мысли и деяния рожден человек.

англ. Man is born for thinking and doing

12. Ad poenitendum properat, cito qui judicat.

каз. Жылдам шешім қабылдаған, тез өкінеді.

рус. Кто быстро решает, скоро кается.

англ. The one who judges in haste repents in haste

13. Ad primos ictus non corruit ardua quercus.

каз. Биік емен алғашқы соққыдан құламайды.

рус. С первого удара не падает высокий дуб.

англ. The tall oak does not fall at the first blows

14. Adhibenda est in jocando moderatio.

каз. Әзілде де шек сақтау керек.

рус. В шутках следует знать меру.

англ. Moderation should be used in joking

15. Aditum nocendi perfido praestat fides.

каз. Сенімді адамға сенім — ол үшін қауіп.

рус. Доверие, оказанное вероломному, даёт ему возможность вредить.

англ. Faith shown to the treacherous gives him the means to do harm

16. Adprime in vita esse utile, ut ne quid nimis.

каз. Өмірдегі ең бастысы — ешнәрсе шектен асырмау.

рус. Главное правило в жизни — ничего сверх меры

англ. The chief rule in life is: nothing in excess

17. Aes debitorem leve, grave inimicum facit.

каз. Аз қарыз — қарызшы етеді, көп қарыз — жау етеді.

рус. Небольшой долг делает должником, а большой — врагом.

англ. A slight debt produces a debtor, a large one an enemy

18. Aestas non semper durabit: condite nidos.

каз. Жаз мәңгі болмайды: ұялар салу керек.

рус. Лето не вечно: вейте гнезда.

англ. Summer will not last forever: build your nests

19. Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt.

қаз. Басқаның кемшілігі көз алдында, өз кемшілігі артында.

рус. Чужие недостатки у нас на глазах, а свои за спиной.

англ. The vices of others we have before our eyes, our own are behind our backs

20. Aliis inserviando consumor. Aliis lucens uror.

қаз. Басқаларға қызмет ету арқылы өзім жойыламын, жарық беріп жанамын.

рус. Служа другим, себя трачу. Светя другим, сгораю.

англ. Serving others, I consume myself; shining for others, I burn away

21. Alit lectio ingenium.

қаз. Оқу ақыл-ойды нәрлендіреді.

рус. Чтение питает ум.

англ. Reading nourishes the mind

22. Aliud ex alio malum.

қаз. Бір зұлымдық екінші зұлымдықты тудырады.

рус. Одно зло вытекает из другого.

англ. One evil arises out of another

23. Alma mater

қаз. Ана мектеп (оқу орны).

рус. Мать — кормилица.

англ. A dear mother

24. Alter ego

қаз. Екінші «мен».

рус. Второе «Я».

англ. Another or second self

25. Altissima quaeque flumina minimo sono labuntur.

қаз. Терең өзендер тыныш ағады

рус. Наиболее глубокие реки текут с наименьшим шумом.

англ. The deepest rivers flow with the least noise

26. Amantes amentes.

қаз. Ғашықтар — ессіздер.

рус. Влюбленные — безумные.

англ. In love, in delirium

27. Amat victoria curam.

қаз. Жеңіс еңбекпен қосылса сүйіспенді

рус. Победа любит старание.

англ. Victory and care are close friends

28. Amici fures temporis.

қаз. Достар — уақыттың ұрлаушылары

рус. Друзья — воры времени.

англ. Friends are the thieves of time

29. Amicitia inter pocula contracta plerumque vitrea est.

қаз. Шыны ыдыстан құрылған достық шыныдай сынғыш

рус. Дружба, заключенная за рюмкой, хрупка, как стекло.

англ. Friendship formed over cups is usually as brittle as glass

30. Amicitia semper prodest, amor et nocet.

қаз. Достық әрқашан пайдалы, ал махаббат зиян келтіруі мүмкін

рус. Дружба всегда полезна, а любовь и вредит.

англ. Friendship always benefits, love sometimes injures

31. Amicus certus in re incerta cernitur.

қаз. Ақиқат дос қиыншылықта танылады

рус. Верный друг познается в неверном деле (в беде).

англ. A true friend is certain when certainty is uncertain

32. Amicus (mihi) Plato, sed magis amica veritas.

қаз. Платон — досым, бірақ ақиқат одан да жақын

рус. Платон — друг, но больший друг истина (Платон мне друг, но истина дороже).

англ. Plato is my friend, but truth is a greater friend

33. Amicus verus cognoscitur amore, more, ore, re

қаз. Нағыз дос сүйіспеншілігімен, мінезімен, сөзімен, ісімен танылады

рус. Истинный друг познается любовью, отношением, словом, делом

англ. A true friend is known by love, by conduct, by word, by deed

34. Amor caecus.

қаз. Махаббат соқыр

рус. Любовь слепа.

англ. Love is blind

35. Amor magister optimus.

қаз. Махаббат — ең үздік ұстаз

рус. Любовь — лучший учитель.

англ. Love is the best teacher

36. Amor non est medicabilis herbis.

қаз. Махаббат шөппен емделе алмайды

рус. Любовь травами не лечится.

англ. Love cannot be cured by herbs

37. Amor vincit omnia.

қаз. Махаббат бәрін жеңеді

рус. Любовь побеждает всё.

англ. Love conquers all things

38. Amoris vulnus sanat idem, qui facit.

қаз. Махаббат жарасын оны тигізген емдейді

рус. Рану любви лечит тот, кто её наносит.

англ. The wound of love is healed by the same one who inflicts it

39. Animus aequus optimum est aerumnae condimentum.

қаз. Тыныш жан — қиыншылықтың ең жақсы дәмі

рус. Спокойный дух — лучшая приправа к невзгоде

англ. A patient mind is the best remedy for trouble

40. Ante victoriam ne canas triumphum.

қаз. Жеңіске жеткенше жеңіс әнін айтпа

рус. Не кричи о триумфе до победы.

англ. Do not celebrate your triumph before you have conquered

41. Antiqua, quae nunc sunt, fuerunt olim nova.

қаз. Қазіргі көнелер бұрын жаңа болған

рус. Старое, что ныне есть, было некогда новым

англ. The old things which now exist were once new

42. Aquila non captat muscas.

қаз. Қыран шыбын ауламайды.

рус. Орел не ловит мух.

англ. An eagle does not catch flies

43. Aquilam volare doces

қаз. Бүркітке ұшуды үйретіп жатырсың

рус. Ты учишь орла летать.

англ. You are teaching an eagle to fly

44. Arcus nimium tensus rumpitur.

қаз. Тым тартылған садақ сынғыш

рус. Слишком натянутый лук ломается.

англ. A bow too tightly stretched breaks

45. Ars longa, vita brevis

қаз. Өнер ұзақ, өмір қысқа

рус. Искусство вечно, жизнь коротка.

англ. Art is long, life is short

46. At fiat voluntas tua

қаз. Сонда сенің еркің орындалсын

рус. И да будет воля твоя.

англ. But let your will be done

47. Audentes fortuna juvat.

қаз. Батылдарға бақыт серік

рус. Смелым помогает удача.

англ. Fortune favors the bold

48. Audi multa, loquere pauca.

қаз. Көп тыңда, аз сөйле

рус. Слушай много, говори мало.
англ. Hear much, speak little

49. Audire disce, si nescis loqui.

қаз. Егер сөйлей алмасаң, тыңдауды үйрен
рус. Учись слушать, если не умеешь говорить.
англ. Learn to listen, if you do not know how to speak

50. Aurea mediocritas.

қаз. Алтын орта
рус. Золотая середина.
англ. The golden mean

51. Aut bene, aut nihil.

қаз. Не жақсы, не ешнәрсе.
рус. Или хорошо, или ничего.
англ. Either well, or not at all

52. Aut viam inveniam, aut faciam.

қаз. Не болса да жол тапсам немесе өзім салып тастаймын
рус. Или найду дорогу, или проложу её.
англ. I will either find a way or make one

53. Avarus animus nullo satiatur lucro.

қаз. Сұрапыл жан ешқандай пайдадан тоймайды
рус. Скупой дух не насыщается никакой прибылью.
англ. A greedy mind is satisfied by no gain

B

54. Barba crescit, caput nescit.

қаз. Сақал өссе де, бас білмес

рус. Борода выросла, а ума нет.

англ. The beard grows, but the head knows nothing

55. Barba non facit philosophum.

қаз. Сақал философ еткізбейді

рус. Борода не делает философом.

англ. A beard does not make a philosopher

56. Barba philosophum non facit.

қаз. Сақал философ еткізбейді (вариант предыдущего)

рус. Борода не делает философом.

англ. A beard does not make a philosopher

57. Beate vivere est honeste vivere.

қаз. Бақытты өмір — адал өмір

рус. Жить счастливо — значит жить честно.

англ. To live happily is to live honorably

58. Beati pacifici.

қаз. Бейбітшілікті сақтағандар бақытты

рус. Блаженны миротворцы.

англ. Blessed are the peace makers

59. Beati pauperes spiritu.

қаз. Рухы кедейлер бақытты.

рус. Блаженны нищие духом.

англ. Blessed are the poor in spirit

60. Bellum omnim contra omnes.

қаз. Бәрінің бәріне қарсы соғысы

рус. Война всех против всех.

англ. The war of all against all

61. Bene dignoscitur, bene curatur.

қаз. Дұрыс танылса, дұрыс емделеді

рус. Хорошо распознается — хорошо вылечивается.

англ. What is well diagnosed is well cured

62. Bene vincit, qui se vincit in victoria.

қаз. Жеңістің ішінде өзін жеңген жеңіске ие

рус. Хорошо побеждает тот, кто в победе побеждает себя.

англ. He conquers well who conquers himself in victory

63. Benefacta male locata malefacta arbitror.

қаз. Біреуге жасалған жақсылықтың пайдасыз екенін білемін
рус. Благодетия, оказанные недостойному, я считаю злодеяниями.
англ. Favours injudiciously conferred I reckon evils

64. Beneficia plura recipit, qui scit reddere.

қаз. Қайырымдылықты көбірек алған — ол қайырымдылықты білетін
рус. Больше добра получает тот, кто умеет его возвращать.
англ. He receives the most favours who knows how to return them

65. Bis dat, qui cito dat.

қаз. Кім тез берсе, екі есе береді.
рус. Вдвойне дает, кто дает скоро.
англ. He gives twice who gives quickly

66. Bis pueri senes.

қаз. Кәрілік — екінші балалық
рус. Старики — второй раз дети.
англ. Old men are twice children

67. Bona fama divitiis est potior.

қаз. Жақсы атақ — байлықтан артық
рус. Добрая слава лучше богатства.
англ. A good reputation is preferable to riches

68. Bona valetudo melior est quam maximae divitiae.

қаз. Денсаулық — ең үлкен байлықтан да артық
рус. Хорошее здоровье лучше величайшего богатства.
англ. Good health is better than the greatest riches

69. Bono ingenio me esse ornatum, quam multo auro mavolo

қаз. Көп алтыннан гөрі ақыл-ой байлығым болғанын қалаймын
рус. Предпочитаю быть украшенным хорошими способностями, чем множеством золота.
англ. I prefer to be adorned with good talents than with much gold

70. Bonorum vita vacua est metu.

қаз. Жақсы адамның өмірі қорқынышсыз
рус. Жизнь праведных свободна от страха.
англ. The life of the good is free from fear

71. Bonos mores corrumpunt congressus mali.

қаз. Жаман достар жақсы мінездерді бұзады
рус. Дурные связи портят добрые нравы.
англ. Bad company corrupts good morals

72. Bonum ad virum cito moritur iracundia.

қаз. Жақсы адамның ашуы тез өтеді
рус. У хорошего человека гнев проходит быстро.
англ. In a good man anger dies quickly

С

73. Caesarem decet stantem mori.

қаз. Цезарь тұрып өлуі керек

рус. Цезарю подобает умереть стоя.

англ. It becomes a Caesar to die standing

74. Calamitas virtutis occasio.

қаз. Қиыншылық — ерліктің мүмкіндігі

рус. Бедствие даёт повод к мужеству.

англ. Calamity is the occasion of virtue

75. Carpamus dulcia: nostrum est, quod vivis; cinis et manes et fabula fies.

қаз. Тәттілерді жемейік: өміріміздегі нәрселер — біздікі; көмірге, рухқа айналасың, аңызға айналасың

рус. Будем срывать сладости: наше — то, что живёшь; станешь прахом, тенью и преданием.

англ. Let us enjoy sweet things: what you live is ours; you will become ash, a ghost, and a tale

76. Carpe diem

қаз. Күннің сәтіні таңда

рус. Лови (каждый) день

англ. Seize the day

77. Castis omnia casta.

қаз. Піріштілер үшін бәрі пәк

рус. Для непорочных всё непорочно.

англ. To the pure all things are pure

78. Cave illum semper, qui tibi imposuit semel.

қаз. Саған бір рет өтірік айтқан адамнан әрқашан сақтан

рус. Остерегайся того, кто обманул тебя хотя бы однажды.

англ. Always beware of the one who has deceived you once

79. Cave tibi a cano muto et aqua silente.

қаз. Тыныш иттен және тыныш судан сақтан

рус. Берегись тихого пса и тихой воды.

англ. Beware of a silent dog and still water

80. Cessante causa cessat effectus.

қаз. Себеп жойылған кезде салдары да жойылады

рус. С устранением причины исчезает и следствие.

англ. When the cause ceases, the effect must cease

81. Citius, altius, fortius!

қаз. Тезірек, биіктеу, күштірек!

рус. Быстрее, выше, сильнее!

англ. Faster, higher, stronger

82. Clavus clavo pellitur

қаз. Шегені шегемен шығарады.

рус. Клин клином вышибают.

англ. One nail is driven out by another

83. Cogitationis poenam nemo patitur.

қаз. Ешкімнің ойы үшін жазасын көрсетпейді

рус. Никто не несёт наказания за мысли.

англ. No one deserves punishment for a thought

84. Cogito, ergo sum.

қаз. Ойлаймын, демек бармын.

рус. Мыслю, следовательно существую.

англ. I think, therefore I am

85. Cognosce te ipsum.

қаз. Өзін-өзі таны

рус. Познай самого себя.

англ. Know thyself

86. Conscientia mille testes.

қаз. Ұят — мың куә

рус. Совесть — тысяча свидетелей.

англ. Conscience is as a thousand witnesses

87. Consuetudo est altera natura.

қаз. Дәстүр — екінші табиғат

рус. Привычка — вторая натура.

англ. Custom is a second law

88. Consultor homini tempus utilissimus.

қаз. Адам үшін ең пайдалы кеңесші — уақыт

рус. Время — полезнейший советчик

англ. Time is a man's most useful counselor

89. Contra spem spero.

қаз. Үмітсіз үміттенемін

рус. Надеюсь вопреки надежде.

англ. I hope against hope

90. Contraria contrariis curantur.

қаз. Қарсылықпен емделеді қарсылық

рус. Противоположное лечится противоположным.

англ. Opposite cures opposite

91. Copia ciborum subtilitas animi impeditur.

қаз. Тамақ молшылығы ақыл-ойдың нәзіктігін келестіреді

рус. Избыток пищи мешает тонкости ума

англ. By an abundance of food the keenness of the mind is hindered

92. Corrige praeteritum, praesens rege, cerne futurum.

қаз. Өткенді түзет, қазіргі кезеңді басқар, болашақты анықта

рус. Исправляй прошлое, управляй настоящим, предвидь будущее.

англ. Correct the past, rule the present, foresee the future

93. Corruptio optimi pessima.

қаз. Ең жақсының бұзылуы — ең жаман бұзылу

рус. Падение доброго — самое злое падение.

англ. The corruption of the best is the worst

94. Credo ut intelligam.

қаз. Сенемін, сонда түсінемін

рус. Верую, чтобы понимать.

англ. I believe so that I might understand

95. Credula res amor est.

қаз. Махаббат — сенімді нәрсе

рус. Любовь — вещь доверчивая.

англ. A credulous thing is love

96. Crescentem pecuniam sequitur cura.

қаз. Өсіп келе жатқан байлыққа қамқорлық қатар жүреді

рус. За растущим богатством следуют заботы.

англ. Care follows growing wealth

97. Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit.

қаз. Ақша өскен сайын, ақшаға деген сүйіспеншілік өсе береді

рус. Растёт любовь к деньгам настолько, насколько растёт само богатство.

англ. The love of money increases as wealth itself increases

98. Crudelitatis mater avaritia est.

қаз. Қатігездіктің анасы — сарандық

рус. Мать жестокости — жадность.

англ. Greed is the mother of cruelty

99. Cui bono

қаз. Кім үшін пайдалы?

рус. Кому выгодно?

англ. For whose benefit is it?

100. Cuique proprius attributus error est.

қаз. Әркімнің өзіне тән қателігі бар

рус. Каждому присуще своё собственное заблуждение.

англ. To each his own error is assigned

101. Cuique suum.

қаз. Әркімге өзінше

рус. Каждому своё.
англ. To each his own

102. Cuivis dolori remedium est patientia.

қаз. Кез келген ауырсынудың емі — шыдамдылық
рус. Всякого страдания лекарство — терпение.
англ. For every grief patience is the remedy

103. Cujus regio, ejus religio.

қаз. Кімнің билігі болса, сол діні
рус. Чья область, того и религия.
англ. Whose region, his religion

104. Cum bonis bonus eris, cum malis perverteris.

қаз. Жақсылармен болсаң жақсы, жамандармен болсаң бұрылған
рус. С хорошими будешь хорош, с плохими испортишься.
англ. With the good you will be good, with the bad you will be corrupted

105. Cupido atque ira consultores pessimi.

қаз. Ұмтылыс пен ашу — ең жаман кеңесшілер
рус. Страсть и гнев — наихудшие советчики.
англ. Desire and anger are the worst counselors

D

106. Damnant quod non intelligunt.

қаз. Білмеген нәрсені айыптайды

рус. Осуждают то, чего не понимают.

англ. They condemn what they do not understand

107. Dant gaudia vires.

қаз. Қуаныш күш береді

рус. Радости дают силы.

англ. Joys give strength

108. De gustibus non est disputandum.

қаз. Дәм-тұздық туралы пікір алмасудың қажеті жоқ

рус. О вкусах не следует спорить.

англ. There is no disputing about tastes

109. De mortuis aut bene, aut nihil.

қаз. Өлгендер туралы немесе жақсы, немесе ештеңе айтпа

рус. О мёртвых или хорошо, или ничего.

англ. Of the dead, either well or nothing

110. Debes, ergo potes

қаз. Тиіс болсаң, қолыңнан келеді.

рус. Должен, значит, можешь.

англ. You ought, therefore you can

111. Decipit frons prima multos.

қаз. Бірінші әсер көп адамды алдайды

рус. Первое впечатление обманывает многих.

англ. The first appearance deceives many

112. Deliberando discitur sapientia.

қаз. Ойлану арқылы даналық үйренеді

рус. Размышлением изучается мудрость.

англ. Wisdom is learned by reflection

113. Delicias habet omne suas et gaudia tempus.

қаз. Әр кезеңнің өзіндік ләззаты мен қуанышы бар

рус. Всякое время имеет свои улады и радости.

англ. Every time has its own delights and joys

114. Despice divitias, si vis animo esse beatus!

қаз. Бақытты болуың келсе, байлықты сатып таста

рус. Презирай богатства, если хочешь быть счастливым душой.

англ. Despise riches, if you wish to be happy in spirit

115. Deus conservant omnia

қаз. Құдай бәрін сақтайды
рус. Бог сохраняет всё
англ. God preserves all things

116. Dictum factum

қаз. Айтқан — орындалған
рус. Сказано — сделано.
англ. Said and done

117. Dies diem docet

қаз. Күн күнді үйретеді
рус. День учит день.
англ. Day teaches day

118. Docendo discimus.

қаз. Оқыту арқылы үйренеміз
рус. Обучая, учимся.
англ. We learn by teaching

119. Doctrina multiplex, veritas una.

қаз. Ғылым көп, ақиқат біреу
рус. Учений много, истина одна.
англ. Learning is manifold, truth is one

120. Doctus nemo nascitur.

қаз. Ғалым дүниеге келгенде ғалым болып тумайды
рус. Учёным никто не рождается.
англ. No one is born learned

121. Dubia plus torquet mala.

қаз. Белгісіз бақыт көбірек мазалайды
рус. Неясная беда мучает больше.
англ. An uncertain misfortune torments more

122. Dubitando ad veritatem pervenimus.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.